



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Naw Ra

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 129
JA MUNG DAN DU AI LA

Text © Kachin Orature Project 2024.

Illustrations © Naw Ra 2024.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on Nhkai Sut Doi Aung (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Ja Mungdan Du Ai La (The Man Who Went to the Land of Gold). XML/X-WAV/MPEG. KK1-1959 at catalog.paradisec.org.au.
<https://dx.doi.org/10.26278/5fa1724ce4b7c>

First published 2024

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-563-5

This work was supported by

- TUFIS Commons

- JSPS KAKENHI Grant Number JP24K03887

- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



JA MUNG DAN DU AI LA



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Naw Ra

Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai dan na maumwi gaw “Ja Mungdan Du Ai La Langai A Lam” re.

Moi shawng de, grai matsan ai hkauna sha htu sha ai la langai mi nga ai da.

Lani mi hta shi gaw hkauna htu ngut na shani ka-ang shat sha ten hta hpun kaba langai mi a shingnip npu kaw dung rai na shat sha nga ai da.

Shi gun sa ai nga jahkraw hpe kachyi chyi ye na shat hte sha nga ai da.

Dai hku sha nga shaloi Yu langai mi wa dai shi shat sha ai shara kaw le pru wa ai da.



Le pru wa nna shi na nga jahkraw hpe kashun la mat ai da.

Dai hku kashun la rai mat rai jang she shi gaw dai yu kaw hkan di na yu hpe tsun ai.

“Ngai pyi grai matsan na hpa sha na n nga ai, ndai nga jahkraw langai sha lu ai.”

“Ndai nga jahkraw hte she shat sha nga yang ya nang ndai hku kashun la mat ya yang gaw ngai hpa hte sha sana?”

ngu di nna yu hpe tsun ai da.



Shaloi she yu gaw “Nang hpa n tsang ra ai.”

“Nang ngai kaw hkan nang wa rit.”

“Myi di chyip di da u.”

“Anhte nga ai de kaw woi mat na,”

ngu nna she dai matsan la sha hpe tsun ai da.



Dai hku shaga mat na shanhte yu ni nga ai shara kaw du sai da.

Yu ni nga ai shara gaw ja mungdan rai taw ai da.

Dai hku ja mungdan rai taw re yang she dai Yu wa gaw matsan la sha
hpe

“Hkau, ndai kaw na nang ra ai nang gun lu ai daram la mat u.”

“Nang ra ai hpa rai tim nang gun lu ai daram la mat u,” ngu nna
tsun ai da.



Shing rai nna dai matsan la kasha wa gaw mare de du nna grai lu su lauban mat ai da.

Ngut nna shi gaw shi dai ja mungdan kaw na la wa ai ja sut gan rai kaw na nkau mi hpe gaw

mare kaw na n lu n lawm re ni hpe mung shi gaw garan ya ai da.

Shi dai hku lauban mat ai hpe shi na manang langai, myit n kaja ai la langai mi wa gaw sa san ai da.

“E, hkau e, nang ya na zawn lauban mat ai gaw kaning rai na lauban mat wa ata?”

ngu nna dai matsan la kasha hpe san ai da.



Dai matsan la kasha wa gaw

“Ngai hkauna htu ngut na shani ka-ang shat sha nga re shaloi”

“Ngai gun sa ai nga langai mi sha nga ai dai nga hpe yu wa dun sha mat ya ai.”

“Dai yu sha kau ya ai majaw ngai grai matsan ai re ma chye di na”

“shi gaw hto shanhte ja mungdan de ngai hpe woi sa na ngai ndai ya na zawn lauban mat ai re,”

ngu nna shi na manang myit magaw ai wa hpe tsun dan ai da.



Shing rai jang she dai myit magaw ai shi na manang la kasha mung

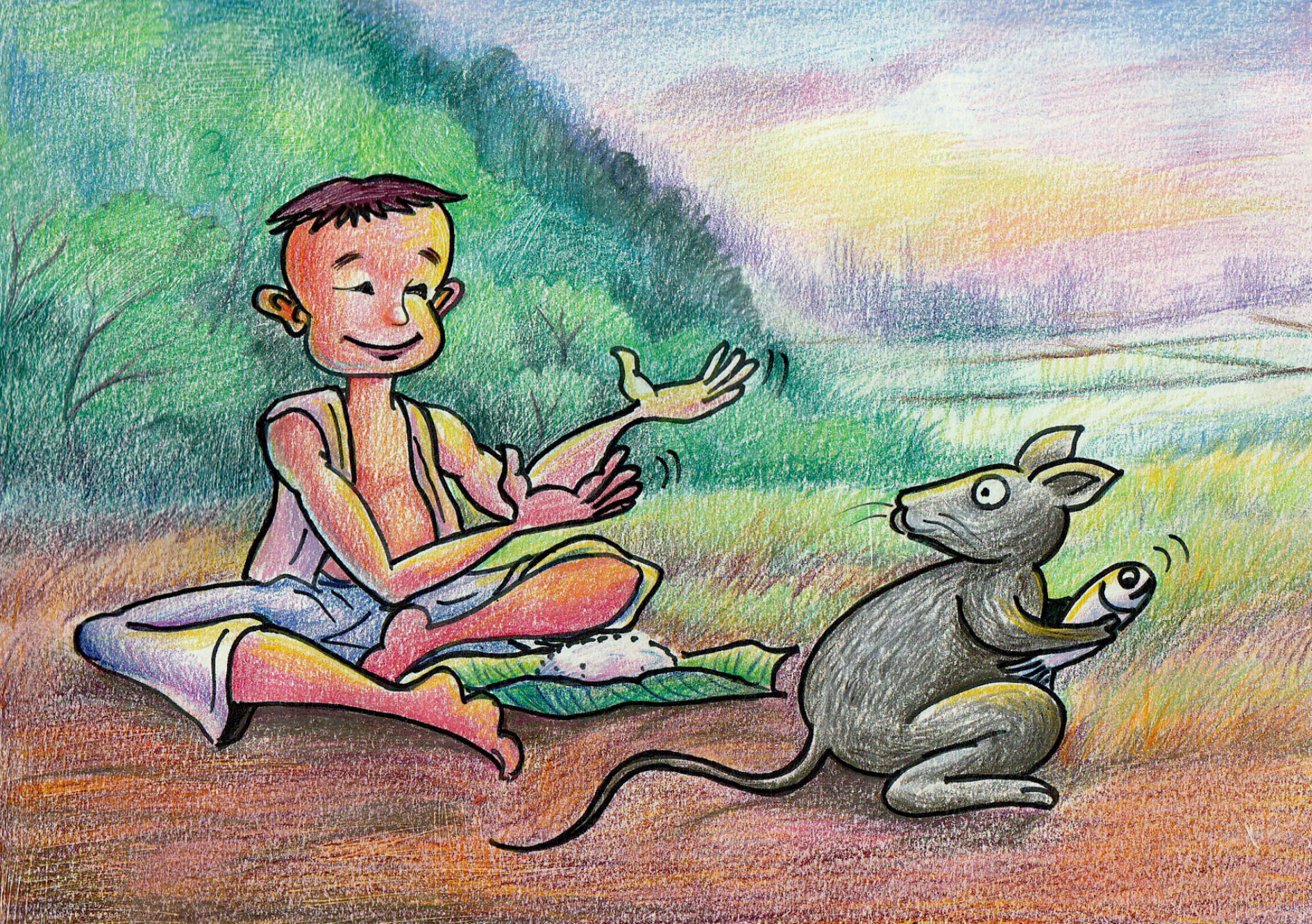
“E, hkau e, dai hku nga ngai ma dai hku naw sa galaw na re,” ngu nna she

matsan kasha wa galaw ai zawn dai myit magaw ai la mung hkauna htu nna shat sa sha ai da.

Shing rai jang she yu mung myi na matsan la kasha na zawn sha shi hpe shadu nna

matsan dum rai di nna she

shanhte yu ni nga ai ja mungdan de bai kalang bai woi sa mat ai da.



Dai ja mungdan kaw du re shaloi

dai myit magaw ai la wa gaw ja sumpum ni hpe mu rai nna lawhpa myit grai rawng wa ai da.

Shi gaw dai kaw na ja ni hpe shi gun sa wa ai htingga kaw manu mana hte bang ai da.

Nau myit marin na hte she hte bang da.

Makau kaw na yu ni hpe mung kabye ai ni gaw kabye sat kau re di ai da.

N dang n la rai nna ja ni hpe gun wa ai da.



Shi myit ai gaw “Ya gaw grai lauban sai,” ngu na

n dang n la hkra rai di na shi gaw lawhpa myit hte grai law hkra gun wa ai da.

Htingga she hpring hkra rai nna gun wa ai da.

Shi gun wa ai htingga hpe shi gaw hpang jahpawt nta kaw du rai nna hpaw yu dat re shaloi gaw

yawng wa ja n rai nna yu hkyi hkrai hkrai rai taw ai da.

Dai majaw lawhpa myit n mai rawng ai da law.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

